

# Enhancing Language Learning Through Cultural Understanding and Diagnostic Assessment Strategies

Hanwei Tan, Xiaoyan Zhou, Yuanfeng Zhang  
Defense Language Institute, United States

# Introduction

- Language, rather than being an isolated entity, is intricately woven into the cultural fabric within which it flourishes. (--Noam Chomsky, *Language and Mind*), and language acquisition goes beyond mere linguistic proficiency.
- Culture-focused learning and DA strategies that evaluate both linguistic and cultural competence.

# Four Fundamental Approaches

1. The Significance of Using the Target Language in Culture-Based Immersion
2. Integration of Culture-Focused Learning.
3. Strategies for Designing and Applying DA.
4. Case Studies
  - Case 1: Unlocking Cultural Nuances through Language
  - Case 2: Unlocking Cultural Depth in Language Proficiency
5. Conclusion: Nurturing Proficiency Through Cultural Integration

# 1. The Significance of Using the Target Language in Culture-Based Immersion

Effective language learning often involves immersing oneself in the target language environment. Immersion allows learners to naturally develop their language skills and gain a deeper understanding of cultural nuances.

## 2. Integration of Culture-Focused Learning

- Incorporating cultural understanding into language teaching enriches the learning experience in profound ways. Culture-focused learning serves as a dynamic conduit that amplifies learners' cultural understanding, sensitivity, and communication skills, forging a deeper connection with the language.
- Idiom 柔能克刚 (softness winning over the strong )
- Riddle "人有它大, 天无 它大" ("When a man has it, the man becomes big, and when heaven has not it, heaven becomes big")
- Dialogue involving the word "意思" (yisi underlined below, the same word has different meaning in each sentence)

A：“你这是什么意思？” - What do you mean by this?

B：“没什么意思，意思意思。” - Nothing. It's just a token of thanks.

A：“你这就不够意思了。” - You know you do not need to do this.

B：“一点小意思，小意思。” - Well, it's just a small gift.

A：“你这人真有意思。” - Emmm, you are an interesting guy.

B：“其实也没有别的意思。” - It's just a gift to express my gratitude. I mean nothing else.

A：“那我就不好意思了。” - Then I'd be rude not to take it.

B：“是我不好意思。” I would be rude to visit you without any expression of thanks!

### 3. Strategies for Designing and Applying DA

As we know, diagnostic assessments encompass both linguistic proficiency and cultural competence, offering a holistic evaluation of learners' language abilities. It is a learner-centered approach, placing emphasis on how students learn best rather than on just concerning the materials. The surface meaning and the deep meaning is subject to the learners' level of understanding of the linguistic meaning and cultural meaning behind the underlined words in context.

# Diagnostic Assessment Dimensions

DA assesses learners from various dimensions, including Personality, Motivation, Learning Styles, and Cognitive Styles, among others.

## Strategies incorporating cultural elements into diagnostic assessment

Assessment items may include questions pertaining to cultural practices, gestures, and etiquette, which serve to assess learners' comprehension of cultural nuances and their sensitivity towards cultural differences. When it comes to incorporating cultural elements into diagnostic assessment, a specialized focus on culture proficiency can be achieved through the following strategies:

1) Cultural Competence Evaluation: To gauge cultural competence effectively, it is imperative to integrate target cultural components into assessment items.

2) Cultural Contextualization: The integration of cultural contexts within language tasks is a pivotal strategy

A. Cultural Sensitivity: Promoting awareness of cultural differences and discouraging stereotypes is of paramount importance.

B. Cross-Cultural Communication: Effective communication across diverse cultures is a vital facet of cultural competency.

3) Feedback and Remediation: Ensuring comprehensive feedback is critical to the assessment process.

## 4. Case Studies (Tan) Case 1: Unlocking Cultural Nuances through Language

- "This young actor, although a newcomer, has astonished audiences with his performance in the latest movie. His acting skills '青出于蓝而胜于蓝,' surpassing many seasoned actors."
- "Although this young entrepreneur is just starting out, his creativity and business acumen have made his company stand out in the market, '青出于蓝而胜于蓝,' quickly gaining the trust and support of customers and investors."
- "This young artist, though at the beginning of his career, has already garnered widespread attention and acclaim in the international art world. His creativity and unique style make his artwork '青出于蓝而胜于蓝,' becoming a rising star in the contemporary art scene."

- Language proficiency: students were assessed on their comprehension of the statement and their ability to apply its meaning to different contexts.
- Cultural Proficiency: The statement '青出于蓝而胜于蓝' is deeply rooted in Chinese culture and philosophy. It is an example of a cultural concept conveyed through language. Students needed to understand not only the linguistic aspects of the statement but also its cultural connotations and implications.

## Case 2: Unlocking Cultural Depth in Language Proficiency

"那马户不知道他是一头驴，那又鸟不知道他是一只鸡" (The horse and household do not know that he is a donkey, and the other bird does not know that she is a chicken).

- Language proficiency: The learner's initial difficulty in comprehending the lyrics highlights the need for diagnostic assessment, as it identified a specific area where the learner required support.
- Cultural Proficiency: The lyrics contained cultural elements and metaphors that were not immediately apparent to the learner.

## 5. Conclusion: Nurturing Proficiency Through Cultural Integration

- Language stands as more than a standalone entity; it is the vessel through which culture finds expression, and culture, in turn, molds language. To excel in a foreign tongue, one must traverse beyond grammar and vocabulary, navigating the intricate tapestry of cultural norms, values, and behaviors. This fusion of language and culture forges learners into true communicators, equipped to engage effectively and respectfully with individuals from diverse backgrounds.

# References

- [1] Chomsky, Noam. "Language and Mind: Linguistic Contributions to the Study of Mind" Harcourt Brace Jovanovich, Inc., 1968, <http://rarre.org/documents/chomsky/Noam%20Chomsky-%20Language%20and%20Mind.pdf>.
- [2] Liu, Ke. "以弱胜强: 危言句式析解下的《道德经》第六十七章兵法思想解读." Humanities Social Science Journals of Hainan Universities, vol. 33, no. 1 (January 2015).
- [3] See ODA at Online Diagnostic Assessment - DLIFLC See ODA at Online Diagnostic Asses

Thank You!

Q&A